



**RUSSIAN A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1**  
**RUSSE A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1**  
**RUSO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1**

Tuesday 3 May 2005 (morning)

Mardi 3 mai 2005 (matin)

Martes 3 de mayo de 2005 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

Выберите Секцию А или В.

## СЕКЦИЯ А

Сравните и проанализируйте следующие тексты.

Рассмотрите сходства и различия между текстами и их темами.

В своем комментарии проанализируйте использование автором таких приемов, как композиция, тон повествования, образность, а также другие художественные средства, необходимые для раскрытия основного замысла.

### Текст 1 (а)

К вам, писатели мира, обращены наши слова.

Чем объяснить, что вы, прозорливцы, проникающие в глубины души человеческой, в душу эпох и народов, проходите мимо нас, русских, обреченных грызть цепи страшной тюрьмы, воздвигнутой слову? Почему вы, воспитанные на творениях также и наших гениев слова, молчите, когда в великой стране идет удушение великой литературы в ее зрелых плодах и ее зародышах?

Или вы не знаете о нашей тюрьме для слова — о коммунистической цензуре во вторую четверть XX века, о цензуре «социалистического» государства? Боимся, что это так. Но почему же писатели, посетившие Россию, — господа Дюамель, Дюртен и другие, — почему они, вернувшись домой, ничего не сообщили о ней? Или их не интересовало положение печати в России? Или они смотрели и не видели, видели и не поняли? Нам больно от мысли, что звон казенных бокалов с казенным шампанским, которым угощали в России иностранных писателей, заглушил лязг цепей, надетых на нашу литературу и весь русский народ!

Послушайте, узнайте!

Идеализм, огромное течение русской художественной литературы, считается государственным преступлением. Наши классики этого направления изымаются из всех общедоступных библиотек. Их участь разделяют работы историков и философов, отвергавших материалистические взгляды. Набегами особых инструкторов из общих библиотек и книжных магазинов конфискуется вся дореволюционная детская литература и все произведения народного эпоса. Современные писатели, заподозренные в идеализме, лишены не только возможности, но всякой надежды на возможность издать свои произведения. Сами они, как враги и разрушители современного общественного строя, изгоняются из всех служб и лишаются всякого заработка.

Это первая стена тюрьмы, за которую засажено свободное слово. За ней идет вторая.

Всякая рукопись, идущая в типографию, должна быть предварительно представлена в двух экземплярах в цензуру. Окончательно отпечатанная, она идет туда снова — для второго чтения и проверки. Бывали случаи, когда отдельные фразы, одно слово и даже одна буква в слове (заглавная буква в слове «Бог»), пропущенные цензором, автором, издателем и корректором, вели при второй цензуре к безжалостной конфискации всего издания.

Апробации цензора подлежат все произведения.

Отрывок из манифеста русских писателей «Писателям мира», 1927 // Берберова Н. Мемуары «Курсив мой», 1969.

**Текст 1 (b)**

В обществе, которое провозгласило демократические идеалы, правовое регулирование СМИ всегда является серьезной проблемой как на идеологическом и политическом уровнях, так и в смысле практики применения. Это особенно актуально для России, где освобождение от жестокой государственной цензуры и провозглашение гласности вызвали своеобразную эйфорию, исключая объективный взгляд на ситуацию.

- 5 С одной стороны, СМИ напрямую задействованы в формировании полноценных структур гражданского общества и в этом своем качестве осуществляют роль защитника основных прав и свобод граждан России. С другой стороны, общественные приоритеты того же демократического общества требуют от СМИ повышенной ответственности.
- 10 В связи с этим принципы правового регулирования СМИ включают в себя как защиту свободы массовой информации (предусматривая соответствующую ответственность за ее ущемление), так и ограничение данной свободы (в той мере, в какой это необходимо в целях защиты основ конституционного строя, нравственности, здоровья, прав и законных интересов других лиц, обеспечения обороны страны и безопасности государства).
- 15 Поскольку приоритетной ценностью является именно свобода, любые ее ограничения строго регламентированы законом и могут быть введены только федеральным законодательством о СМИ.

- К сожалению, на сегодняшний день в конфликтах между СМИ и государственной властью злоупотребление своими полномочиями со стороны государственных органов и чиновников нередко превосходит по своему масштабу и эффекту злоупотребление свободой массовой информации. Для того чтобы отстаивать свои права, профессиональные работники СМИ нуждаются в знании своих прав и обязанностей, предусмотренных законом. Заметим, что ориентирование в правовых аспектах деятельности СМИ подразумевает не только пересказ существующих норм, понимаемых как нечто очевидное и незыблемое, но и ясное представление о «слабых местах» законодательства и тенденциях, которые характеризуют позицию судебных органов.
- 20
- 25

Отрывок из статьи Е.А. Войниканиса *«Язык СМИ: правовые проблемы»* // Учебное пособие *«Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Часть 2, 2004 г.*

**СЕКЦИЯ В**

Сравните и проанализируйте следующие тексты.

Рассмотрите сходства и различия между текстами и их темами.

В своем комментарии проанализируйте использование автором таких приемов, как композиция, тон повествования, образность, а также другие художественные средства, необходимые для раскрытия основного замысла.

**Текст 2 (а)**

Современная цивилизация обладает несколькими механизмами, порождающими мифы. Первыми (и основными) стали: СМИ (средства массовой информации) и кино. Лишь далее следует литература, театр и другие варианты языков искусства. Все они служат созданию художественных мифов. СМИ также подпадают в этот ряд по следующему набору причин, 5

которые мы обозначим как следующие виды парадоксов:  
*ПАРАДОКС ВЗАИМОЗАМЕНЫ*, когда телевизионная политика (типа теледебатов, когда Дж. Кеннеди побеждает Р. Никсона, поскольку он лучше выглядит на экране и лучше реагирует) стала основным определяющим фактором реальной жизни. В этом ряду актуальны работы Д. Рисмена, показавшего, что героями сегодняшней цивилизации стали не 10 лидеры производства, а лидеры потребления, откуда следует переориентация политических лидеров на актерскую манеру поведения, то есть происходит переосмысление реализуемого поведения под законы художественной реальности.

М. Маклюэн в своем исследовании подчеркнул, что детей на телеэкране привлекают не столько действия, сколько реакция на действия. Вероятно, отсюда следует вышеупомянутое 15 наблюдение, связанное с примером Дж. Кеннеди: печатная страница дает лучшую возможность выразить мысль и прямое действие, телеэкран — реакцию на действие и на мысль. Если проанализировать тексты Хрюши (герой детской «Вечерней сказки» на телевидении), то там окажется очень важным компонентом именно реакция на действие, а не оно само.

20 Таким образом, мы предлагаем следующий парадокс: *ПАРАДОКС ПРИОРИТЕТА РЕАГИРОВАНИЯ*. Вероятно, отсюда должен последовать более верный вариант политического поведения, когда удачное реагирование на чужие действия приносит больше очков в глазах общественного мнения, чем собственно свои действия.

Следующий парадокс назовем *ПАРАДОКСОМ МИФОЛОГИЧЕСКОЙ* 25 *ИНТЕРПРЕТАЦИИ*. Как оказывается, мы отдаем приоритет событию, которое укладывается в определенную мифологическую схему. То есть событие перерабатывается нами только тогда, когда мы одновременно вместе с ним имеем получаемую мифологическую интерпретацию. Более того, человек нуждается в «подкормке» своих мифов, они подталкивают его к чтению газет, просмотру телепрограмм, чтобы удостовериться в правильности его мифов.

30 И очень болезненно воспринимается борьба с мифами: человек включает все возможные защитные механизмы, чтобы этого не происходило. В крайнем случае, ради сохранения мифологической схемы, мы идем на признание события исключением из правил.

Отрывок из эссе Г.Г. Почепцова «Теория коммуникации», 2001.

## Текст 2 (b)

Когда-то в России и правда жило беспечальное юное поколение, которое улыбнулось лету, морю и солнцу — и выбрало «Пепси».

5 Сейчас уже трудно установить, почему это произошло. Наверно, дело было не только в замечательных вкусовых качествах этого напитка. И не в кофеине, который заставляет ребятешек постоянно требовать новой дозы. И даже не в банальной взятке — хочется верить, что партийный бюрократ, от которого зависело заключение контракта, просто взял и полюбил эту темную пузырящуюся жидкость всеми порами своей разуверившейся в коммунизме души.

10 Скорей всего, причина была в том, что идеологи СССР считали, что истина бывает только одна. Поэтому у поколения «П» на самом деле не было никакого выбора, и дети советских семидесятых выбирали «Пепси» точно так же, как их родители выбирали Брежнева.

15 Как бы там ни было, эти дети, лежа летом на морском берегу, подолгу глядели на безоблачный синий горизонт, пили теплую «Пепси-колу», разлитую в стеклянные бутылки в городе Новороссийске, и мечтали о том, что когда-нибудь далекий запрещенный мир с той стороны моря войдет в их жизнь.

20 Прошло десять лет, и этот мир стал входить, — сначала осторожно и с вежливой улыбкой, а потом все уверенней и смелее. Одной из его визитных карточек оказался клип, рекламирующий «Пепси-колу», — клип, который, как отмечали многие исследователи, стал поворотной точкой в развитии всей мировой культуры. В нем сравнивались две обезьяны. Одна из них пила «обычную колу» и в результате оказалась способна выполнять некоторые простейшие логические действия с кубиками и палочками. Другая пила «Пепси-колу». Весело ухая, она отъезжала в направлении моря на джипе в обнимку с девушками, которые явно игнорировали женское равноправие.

25 Если вдуматься, уже тогда можно было понять, что дело не в «Пепси-коле», а в деньгах, с которыми она прямо связывалась. К этому выводу приводили, во-первых, классическая фрейдистская ассоциация, обусловленная цветом продукта; во-вторых, логическое умозаключение — поглощение «Пепси-колы» позволяет приобретать дорогие машины. Но мы не собираемся глубоко анализировать этот клип. Для нас важно только то, что окончательным символом поколения «П» стала обезьяна на джипе.

30 Немного обидно было узнать, как именно ребята из рекламных агентств на Мэдисон-авеню представляют себе свою аудиторию, так называемую target group. Но трудно было не поразиться их глубокому знанию жизни. Именно этот клип дал понять большому количеству прозябавших в России людей, что настала пора пересаживаться в джипы.

Отрывок из романа В. Пелевина «Поколение “П”», 1999.